Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mądrość jest zbyt wzniosła dla głupca; niech w bramie\* nie otwiera on swych ust.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mądrość jest zbyt wzniosła dla głupca; niech w poważnych sprawach nie otwiera on ust. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mądrość jest dla głupca zbyt wzniosła; nie otwiera ust swoich w bramie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysokie są głupiemu mądrości; w bramie nie otworzy ust swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysoka głupiemu mądrość, nie otworzy w bramie ust swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbyt wzniosła dla głupca jest mądrość, w bramie on ust nie otworzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mądrość jest dla głupca zbyt wzniosła; w sądzie nie otwiera on swoich ust. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla głupca mądrość jest zbyt wysoko, nie otworzy on ust w bramie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla głupca mądrość jest zbyt wzniosła, nie otworzy on swoich ust w miejskiej bramie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mądrość jest dla głupiego zbyt wzniosła, w bramie nie otworzy on ust swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мудрість і розумність добра при брамі мудрих. Мудрі не звертають від господніх уст, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mądrość jest niedościgłą dla głupca; w bramie nie otwiera on swoich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dla głupca prawdziwa mądrość jest zbyt wzniosła; w bramie nie otworzy on ust. |

1. 1) Lub: w sądzie, l. w czasie rozważań, l. w dyskusjach. [↑](#footnote-ref-2)